

# Sepher Yoseph (Luke)

## Chapter 20

Shavua Reading Schedule (17th sidrot) - Luke 20 - 22

וַאֲפֹשֵׁט שׁוֹא־כֶּסֶף אֲמַלְכוּ כַּזָּאֵז שׁוֹכֵל אֲבָרְזֵי Luke20:1  
:שׁוֹכֵל פִּסְא־שׁוֹ שׁוֹכֵל גַּלְגַּלִּים שׁוֹכֵל אֲבָרְזֵי יַוְרָזֵי אֲבָרְזֵי  
אֲוִיחֵי הַיּוֹם וְהוּא מְלַמֵּד אֶת־הָעָם בַּמִּקְדָּשׁ  
וּמְבַשֵּׂר וַיִּגְשׁוּ הַכֹּהֲנִים וְהַסּוֹפְרִים עִם־הַזְקֵנִים:

1. way'hi hayom w'hu' m'lamed 'eth-ha'am baMiq'dash  
um'baser wayig'shu hakohananim w'hasoph'rim im-haz'qenim.

**Luke20:1** And it came to pass, that one day,  
He was teaching the people in the Temple and bringing the good news,  
and the priests and the scribes approached along with the elders.

<20:1> Καὶ ἐγένετο ἐν μιᾷ τῶν ἡμερῶν διδάσκοντος αὐτοῦ τὸν λαὸν  
ἐν τῷ ἱερῷ καὶ εὐαγγελιζομένου ἐπέστησαν οἱ ἀρχιερεῖς  
καὶ οἱ γραμματεῖς σὺν τοῖς πρεσβυτέροις

1 Kai egeneto en miā tōn hēmerōn didaskontos autou ton laon en tō hierō  
And it came about on one of the days He teaching the people in the temple  
kai euaggelizomenou epestēsan hoi archiereis  
and preaching the good news, and stood by the chief priests  
kai hoi grammateis syn tois presbyterois  
and the scribes with the elders

אָכֵף אֲבָרְזֵי יַוְרָזֵי אֲבָרְזֵי אֲמַלְכוּ אֲבָרְזֵי אֲבָרְזֵי 2  
:אֲבָרְזֵי אֲבָרְזֵי אֲבָרְזֵי אֲבָרְזֵי אֲבָרְזֵי אֲבָרְזֵי אֲבָרְזֵי אֲבָרְזֵי  
בַּיּוֹמִים וְהוּא מְלַמֵּד אֶת־הָעָם בַּמִּקְדָּשׁ  
עִם־הַזְקֵנִים וְהַסּוֹפְרִים אֶת־הָעָם בַּמִּקְדָּשׁ:

2. wayo'm'ru 'elayu 'emar-na' lanu b'ey-zo r'shuth 'atah 'oseh 'eth-'eleh  
umi hu' hanothern l'ak 'eth-har'shuth hazo'th.

**Luke20:2** They said to Him, “Please tell us by what authority You are doing these things  
and who is giving You this authority.”

<2> καὶ εἶπαν λέγοντες πρὸς αὐτόν, Εἰπὸν ἡμῖν ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιεῖς,  
ἢ τίς ἐστὶν ὁ δούς σοι τὴν ἐξουσίαν ταύτην;

2 kai eipan legontes pros auton, Eipon hēmin en poia exousia tauta poieis,  
And they spoke saying to Him, “Tell us by what authority You do these things,  
ē tis estin ho dous soi tēn exousian tautēn?  
or who is the one having given to You this authority?”

:אֲבָרְזֵי אֲבָרְזֵי אֲבָרְזֵי אֲבָרְזֵי אֲבָרְזֵי אֲבָרְזֵי אֲבָרְזֵי אֲבָרְזֵי 3  
גַּלְגַּלִּים אֲבָרְזֵי אֲבָרְזֵי אֲבָרְזֵי אֲבָרְזֵי אֲבָרְזֵי אֲבָרְזֵי אֲבָרְזֵי אֲבָרְזֵי



6 ean de eipōmen, Ex anthrōpōn, ho laos hapas katalithasei hēmas,  
“But if we say, from men the people all shall stone us,  
pepeismenos gar estin Iōannēn prophētēn einai.  
for having been convinced John is to be considered a prophet.”

זניענו לא ידענו מאין:  
7 זניענו לא ידענו מאין:

7. waya`anu lo' yada`nu me'ayin.

Luke20:7 They answered, “We did not know where it was from.”

<7> καὶ ἀπεκρίθησαν μὴ εἰδέναι πόθεν.

7 kai apekrithēsan mē eidenai pothen.

And they answered not to know from where it came.

וְעַתָּה אֲנִי יוֹדֵעַ מֵאֵינִי לֵאמֹר לָכֵם בְּאֵי-זוֹ  
8 וְעַתָּה אֲנִי יוֹדֵעַ מֵאֵינִי לֵאמֹר לָכֵם בְּאֵי-זוֹ  
חַוִּיאֲמַר יְהוֹשֻׁעַ אֲלֵיהֶם גַּם-אֲנִי לֹא אֲמַר לָכֵם בְּאֵי-זוֹ  
רְשׁוֹת אֲנִי עֹשֶׂה אֵלֶּה:

8. wayo'mer Yahushua' aleyhem  
gam-'ani lo' 'omar lakem b'ey-zo r'shuth 'ani `oseh 'eleh.

Luke20:8 And OWYAY said to them,  
“Neither shall I tell you by what authority I am doing these things.”

<8> καὶ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Οὐδὲ ἐγὼ λέγω ὑμῖν ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιῶ.

8 kai ho Iēsous eipen autois,

And Yahushua said to them,

Oude egō legō hymin en poia exousia tauta poiō.

“Neither I am telling you by what authority I do these things.”

טוֹיַעַן וַיִּבְרַךְ אֶל-הָעָם אֶת-הַמִּשְׁלַל הַזֶּה אֵינִשׁ אֶחָד נָטַע כְּרֶם  
9 וַיִּתְּנָהוּ בְּיַד כּוֹרְמִים וַיִּלְךְ בְּהַרְדָּךְ מִרְחֹק לְיָמִים רַבִּים:  
וַיִּתְּנָהוּ בְּיַד כּוֹרְמִים וַיִּלְךְ בְּהַרְדָּךְ מִרְחֹק לְיָמִים רַבִּים:

9. waya`an way'daber 'el-ha`am 'eth-hamashal hazeh 'ish 'echad nata` kerem  
wayit'nehu b'yad kor'mim wayele'k b'dere'k merachok l'yamim rabbim .

Luke20:9 He answered and spoke to the people this parable:  
“A certain man planted a vineyard. He placed it in the hand of vinedressers  
and went on a road far away for many days.”

<9> Ἦρξατο δὲ πρὸς τὸν λαὸν λέγειν τὴν παραβολὴν ταύτην· Ἄνθρωπός [τις]  
ἐφύτευσεν ἀμπελῶνα καὶ ἐξέδετο αὐτὸν γεωργοῖς καὶ ἀπεδήμησεν χρόνους ἱκανούς.

9 Ērxato de pros ton laon legein tēn parabolēn tautēn;

And He began to the people to tell this parable.

Anthrōpos [tis] ephyteusen ampelōna

“A certain man planted a vineyard

kai exedeto auton geōrgois kai apedēmēsen chronous hikanous.

and leased it to farmers and he went away for a long time.”

יִלְמוּעַד שְׁלַח עֶבֶד אֶל-הַכּוֹרְמִים לְתֵת-לוֹ מִפְּרֵי הַכֶּרֶם  
וְהַכּוֹרְמִים הִכּוּהוּ וַיִּשְׁלְחוּהוּ רֵיקָם:

10. w'lamo`ed shalach `ebed `el-hakor`mim latheth-lo mip`ri hakarem  
w'hakor`mim hikuhu way`shal`chuhu reyqam.

Luke20:10 “At the appointed time, he sent a servant to the vinedressers  
to give him some of the fruit of the vineyard,  
but the vinedressers struck him and sent him away empty-handed.”

<10> καὶ καιρῷ ἀπέστειλεν πρὸς τοὺς γεωργοὺς δούλον ἵνα ἀπὸ τοῦ καρποῦ τοῦ  
ἀμπελῶνος δώσουσιν αὐτῷ· οἱ δὲ γεωργοὶ ἐξάπέστειλαν αὐτὸν δείραντες κενόν.

10 kai kairō apesteilen pros tous geōrgous doulon

“And in season he sent to the farmers a servant

hina apo tou karpou tou ampelōnos dōsousin autō;

that from the fruit of the vineyard they shall give to him.

hoi de geōrgoi exapesteilan auton deirantes kenon.

But the farmers sent out him empty having beaten him.”

יִבְזְזוּהוּ וַיִּשְׁלְחוּהוּ רֵיקָם:  
וַיִּבְזְזוּהוּ וַיִּשְׁלְחוּהוּ רֵיקָם:

יִבְזְזוּהוּ וַיִּשְׁלְחוּהוּ רֵיקָם:  
וַיִּבְזְזוּהוּ וַיִּשְׁלְחוּהוּ רֵיקָם:

11. wayoseph sh`loach `ebed `acher wayaku gam-`otho wayib`zuhu  
way`shal`chuhu reyqam.

Luke20:11 “Once more, he sent another servant,  
and they also struck him and scorned him and sent him away empty-handed.”

<11> καὶ προσέθετο ἕτερον πέμψαι δούλον·  
οἱ δὲ κάκεινον δείραντες καὶ ἀτιμάσαντες ἐξάπέστειλαν κενόν.

11 kai prosetheto heteron pempasai doulon;

“And he proceeded to send another servant.

hoi de kakeinon deirantes kai atimasantes exapesteilan kenon.

But he also having beaten and having dishonored they sent out empty.”

יִבְזְזוּהוּ וַיִּשְׁלְחוּהוּ רֵיקָם:  
יִבְזְזוּהוּ וַיִּשְׁלְחוּהוּ רֵיקָם:

יִבְזְזוּהוּ וַיִּשְׁלְחוּהוּ רֵיקָם:  
יִבְזְזוּהוּ וַיִּשְׁלְחוּהוּ רֵיקָם:

12. wayoseph lish`loach sh`lishi w`gam-`otho phats`u  
way`garashuhu wayid`chaphuhu chutsah.



וְעַתָּה מִה־יַעֲשֶׂה לָהֶם בְּעַל־הַפָּרֶם:

15. way'garashu 'otho 'el-michuts lakerem wayahar'guhu  
w'`atah mah-ya`aseh lahem ba`al-hakarem.

**Luke20:15** “They drove him outside of the vineyard and killed him.  
Now what shall the owner of the vineyard do to them?”

<15> καὶ ἐκβαλόντες αὐτὸν ἔξω τοῦ ἀμπελῶνος ἀπέκτειναν.  
τί οὖν ποιήσει αὐτοῖς ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος;

15 kai ekbalontes auton exō tou ampelōnos apekteinan.

“And having driven out him outside the vineyard they killed him.

ti oun poiēsei autois ho kyrios tou ampelōnos?

What then shall do to them the master of the vineyard?”

---

16 טז זיבוא ויאבד את-הכרמים ההם ויתן את-הפָּרֶם  
לאחרים ויהי כְּשִׁמְעָם ויאמרו חֲלִילָה:

16. yabo' wi'abed 'eth-hakor'mim hahem w'yiten 'eth-hakerem la'acherim  
way'hi k'sham'am wayo'm'ru chalilah.

**Luke20:16** “He shall come and destroy those vinedressers  
and give the vineyard to others. When they heard this, they said, ‘May it never be!’”

<16> ἐλεύσεται καὶ ἀπολέσει τοὺς γεωργοὺς τούτους καὶ δώσει τὸν ἀμπελῶνα ἄλλοις.  
ἀκούσαντες δὲ εἶπαν, Μὴ γένοιτο.

16 eleusetai kai apolesei tous geōrgous toutous

“He shall come and shall destroy these farmers

kai dōsei ton ampelōna allois.

and shall give the vineyard to others.

akousantes de eipan, Mē genoito.

And having heard this, they said, ‘May it never be.’”

---

17 ומה הוא זה הכתוב אבן מאסו הבונים היתה לראש פנה:  
יז ויבט-בם ויאמר

17. wayabet-bam wayo'mar  
umah hu' zeh hakathub 'eben ma'asu habonim hay'thah l'ro'sh pinah.

**Luke20:17** He looked intently at them and said, “What is it that is written:  
‘A stone the builders rejected has beame the chief corner stone?’”

<17> ὁ δὲ ἐμβλέψας αὐτοῖς εἶπεν, Τί οὖν ἐστὶν τὸ γεγραμμένον τοῦτο·  
Λίθον ὃν ἀπεδοκίμασαν οἱ οἰκοδομοῦντες, οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γωνίας;

17 ho de emblepsas autois eipen, Ti oun estin to gegrammenon touto;

But having looked at them he said, “What then is this having been written:



כַּוְיָאָרְבוּ-לוֹ וַיִּשְׁלְחוּ מְאָרְבִּים מִתַּחַפְּשִׁים כְּהַלְכֵי תִם לְמַעַן  
יִלְכְּדוּ אוֹתוֹ בְּדָבָר לְהַסְגִּירוֹ אֶל-הַשָּׂרָרָה וּבְיַד הַהֶגְמוֹן:

**20. waye'er'bu-lo wayish'l'chu m'arabbim mith'chap'sim k'hol'key thom  
l'ma'an yil'k'du 'otho b'dabar l'has'giro 'el-has'rarah ub'yad haheg'mon.**

**Luke20:20** So they waited in ambush for Him. They sent ambushers disguising themselves like they who walk sincerely, so that they could catch Him in a word and take Him into the custody of the authorities and by the control of the governor.

<20> Καὶ παρατηρήσαντες ἀπέστειλαν ἐγκαθέτους ὑποκρινομένους ἑαυτοὺς δικαίους εἶναι, ἵνα ἐπιλάβωνται αὐτοῦ λόγου, ὥστε παραδοῦναι αὐτὸν τῇ ἀρχῇ καὶ τῇ ἐξουσίᾳ τοῦ ἡγεμόνος.

**20 Kai paratērēsantes apesteilan egkathetous hypokrinomenous heautous**  
“And having watched carefully they sent spies pretending themselves  
dikaios einai, hina epilabōntai autou logou,  
to be righteous that they might catch Him in His words,  
hōste paradounai auton tē archē kai tē exousiā tou hēgemonos.  
so as to deliver Him to the ruler and the authority of the governor.”

---

אֲמַרְתָּ לָנוּ מוֹרָה יִדְעֵנוּ כִּי נִכּוֹנָה תְּדַבֵּר וּתְלַמֵּד  
וְלֹא-תִשָּׂא פָנִים כִּי בְּאֵמֶת מוֹרָה אַתָּה אֶת-הַדֶּרֶךְ אֱלֹהִים:

**21. wayish'aluhu le'mor Moreh yada`nu ki n'konah t'daber uth'lamed  
w'lo'-thisa' phanim ki be'emeth moreh 'atah 'eth-dere'k 'Elohim.**

**Luke20:21** They asked Him, saying, “Teacher, we know that You speak and teach correctly, and do not show favoritism, because You teach the way of Elohim in truth.”

<21> καὶ ἐπηρώτησαν αὐτὸν λέγοντες, Διδάσκαλε, οἶδαμεν ὅτι ὀρθῶς λέγεις καὶ διδάσκεις καὶ οὐ λαμβάνεις πρόσωπον, ἀλλ' ἐπ' ἀληθείας τὴν ὁδὸν τοῦ θεοῦ διδάσκεις·

**21 kai epērōtesan auton legontes, Didaskale, oidamen hoti orthōs legeis**  
And they questioned him saying, “Teacher, we know that You speak rightly  
kai didaskeis kai ou lambaneis prosōpon,  
and You teach and You do not receive a face,  
all' ep' alētheias tēn hodon tou theou didaskeis;  
but on the basis of truth the way of Elohim You teach.”

---

כִּי יִתְּנוּ לָנוּ לְתַת-מַס לְקִיסָר אִם-לֹא:  
22

**22. hamutar lanu latheth-mas l'Qeysar 'im-lo'.**

**Luke20:22** “Is it permitted for us to give taxes to Qeysar, or not?”

<22> ἔξεστιν ἡμᾶς Καίσαρι φόρον δοῦναι ἢ οὐ;  
22 exestin hēmas Kaisari phoron dounai ē ou?



“Is it permissible for us to Caesar to pay a tax or not?”

23 וַיִּדַע אֶת־נִכְלֵיהֶם וַיֹּאמֶר לָהֶם:  
23 וַיִּדַע אֶת־נִכְלֵיהֶם וַיֹּאמֶר לָהֶם:

23. wayeda` 'eth-nik'leyhem wayo'mer lahem.

Luke20:23 But He detected their tricks and said to them,

<23> κατανοήσας δὲ αὐτῶν τὴν πανουργίαν εἶπεν πρὸς αὐτούς,

23 katanoēsas de autōn tēn panourgian eipen pros autous,

But having noticed their craftiness he said to them,

24 וְעַתָּה מַה־תִּנְסוּנִי הַרְאֵנִי דִינָר הַצּוּרָה וְהַמְּכֻתָּב  
24 וְעַתָּה מַה־תִּנְסוּנִי הַרְאֵנִי דִינָר הַצּוּרָה וְהַמְּכֻתָּב  
אֲשֶׁר עָלָיו נֶשֶׁל־מִי הֵם וַיַּעֲנוּ וַיֹּאמְרוּ שֶׁל־קֵיסָר:  
אֲשֶׁר עָלָיו נֶשֶׁל־מִי הֵם וַיַּעֲנוּ וַיֹּאמְרוּ שֶׁל־קֵיסָר:

24. mah-t'nasuni har'uni dinar hatsurah w'hamik'tab

'asher `alayu shel-mi hem waya`anu wayo'm'ru shel-Qeysar.

Luke20:24 “Why are you testing me? Show Me a dinar. The image and the inscription that is on it, of whom are they?” They answered and said, “Of Qeysar’s.”

<24> Δείξατέ μοι δηνάριον· τίνος ἔχει εἰκόνα καὶ ἐπιγραφήν;  
οἱ δὲ εἶπαν, Καίσαρος.

24 Deixate moi dēnariou; tinos echei eikona kai epigraphēn?

“Show Me a denarius, of whom has it an image and inscription?”

hoi de eipan, Kaisaros.

And they said, “Of Caesar.”

25 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם לָכֵן תִּנּוּ לְקֵיסָר אֶת־אֲשֶׁר לְקֵיסָר  
25 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם לָכֵן תִּנּוּ לְקֵיסָר אֶת־אֲשֶׁר לְקֵיסָר  
וְלֵאלֹהִים אֶת־אֲשֶׁר לֵאלֹהִים:  
וְלֵאלֹהִים אֶת־אֲשֶׁר לֵאלֹהִים:

25. wayo'mer 'aleyhem laken t'nu l'Qeysar 'eth-'asher l'Qeysar  
w'l'Elohim 'eth-'asher le'Elohim.

Luke20:25 He said to them, “Then give to Qeysar the things that are Qeysar’s, and to Elohim the things that are Elohim’s.”

<25> ὁ δὲ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Τοῖνυν ἀπόδοτε τὰ Καίσαρος Καίσαρι καὶ τὰ τοῦ θεοῦ τῷ θεῷ.

25 ho de eipen pros autous, Toiny n apodote ta Kaisaros Kaisari

And He said to them, “Then give the things of Caesar to Caesar

kai ta tou theou tō theō.

and the things of Elohim to Elohim.”

26 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם לָכֵן תִּנּוּ לְקֵיסָר אֶת־אֲשֶׁר לְקֵיסָר  
26 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם לָכֵן תִּנּוּ לְקֵיסָר אֶת־אֲשֶׁר לְקֵיסָר  
וְלֵאלֹהִים אֶת־אֲשֶׁר לֵאלֹהִים:  
וְלֵאלֹהִים אֶת־אֲשֶׁר לֵאלֹהִים:

כוּ וְלֹא יָכְלוּ לְלַכְדוֹ בְּדַבָּר לְפָנָי הָעָם  
וַיִּתְמָהוּ עַל-מַעֲנָהוּ וַיִּחְרֹשׁוּ:

26. w'lo' yak'lu l'lak'do b'dabar liph'ney ha'am wayith'm'hu `al-ma`anehu wayacharishu.

**Luke20:26** They were not able to catch Him in a word in the front of the people. They were amazed at His answer and were silent.

<26> καὶ οὐκ ἴσχυσαν ἐπιλαβέσθαι αὐτοῦ ῥήματος ἐναντίον τοῦ λαοῦ καὶ θαυμάσαντες ἐπὶ τῇ ἀποκρίσει αὐτοῦ ἐσίγησαν.

26 kai ouk ischysan epilabesthai autou hrēmatos enantion tou laou

And they were not able to catch Him in His word before the people

kai thaumasantes epi tē apokrisei autou esigēsan.

and having marveled at His answer they were silent.

---

יִשְׁאַלְהוּ לֵאמֹר: כִּזְוִיָּקְרָבוּ אֲנָשִׁים מִן-הַצַּדֻּקִים הָאֵלֶּמְרִים אֵינן תִּתְחַיֶּה הַמֵּתִים  
27 יִשְׁאַלְהוּ לֵאמֹר: כִּזְוִיָּקְרָבוּ אֲנָשִׁים מִן-הַצַּדֻּקִים הָאֵלֶּמְרִים אֵינן תִּתְחַיֶּה הַמֵּתִים

27. wayiq'r'bu 'anashim min-haTsadduqim ha'om'rim 'eyn t'chiath hamethim wayish'alu le'mor.

**Luke20:27** Some men of the Tsadduqim, who say that there is no resurrection of the dead, drew near and asked Him, saying,

<27> Προσελθόντες δέ τινες τῶν Σαδδουκαίων, οἱ [ἀντι]λέγοντες ἀνάστασιν μὴ εἶναι, ἐπηρώτησαν αὐτὸν

27 Proselthontes de tines tōn Saddoukaiōn, hoi [anti]legontes

And having approached some of the Sadducees, the ones speaking against anastasin mē einai, epērōtēsan auton

the resurrection saying it is not to be. They questioned Him

---

כַּח מוֹרְהָ מִשָּׁה כָּתַב לָנוּ כִּי יָמוּת אָח בְּעַל אִשָּׁה וּבָנִים אֵינן-לוֹ  
28 יִשְׁאַלְהוּ לֵאמֹר: כַּח מוֹרְהָ מִשָּׁה כָּתַב לָנוּ כִּי יָמוּת אָח בְּעַל אִשָּׁה וּבָנִים אֵינן-לוֹ

28. Moreh Mosheh kathab lanu ki yamuth 'ach ba'al 'ishah ubanim 'eyn-lo w'laqach 'achiu 'eth-'ish'to w'heqim zera` l'achiu.

**Luke20:28** “Teacher, Mosheh wrote to us that If a brother who is a woman’s husband dies, and he has no children, his brother should take the wife and raise up offspring for his brother.”

<28> λέγοντες, Διδάσκαλε, Μωϋσῆς ἔγραψεν ἡμῖν, ἐάν τινος ἀδελφὸς ἀποθάνῃ ἔχων γυναῖκα, καὶ οὗτος ἄτεκνος ᾗ, ἵνα λάβῃ ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ τὴν γυναῖκα καὶ ἐξαναστήσῃ σπέρμα τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ.

28 legontes, Didaskale, Mōusēs egrapsen hēmin,  
 saying, “Teacher Moses wrote to us,  
 ean tinos adelphos apothanē echōn gynaika,  
 if someone’s brother dies having a wife,  
 kai houtos ateknos ē, hina labē ho adelphos autou tēn gynaika  
 and this one is childless, that should take his brother the wife  
 kai exanastēsē sperma tō adelphō autou.  
 and he should raise up a seed to his brother.”

29  
 כַּט וְהִנֵּה הָיָה שְׁבַע אֲחִים וְהָרְאִישׁוֹן לָקַח אִשָּׁה וַיָּמָת  
 וּבָנִים אֵין לוֹ:

29. w’hinneh hayu shib`ah ‘achim w’hari’shon laqach ‘ishah  
 wayamath ubanim ‘eyn lo.

**Luke20:29** “Behold, there were seven brothers.  
 The first took a wife and died and had no children.”

<29> ἐπτά οὖν ἀδελφοὶ ἦσαν· καὶ ὁ πρῶτος λαβὼν γυναῖκα ἀπέθανεν ἄτεκνος·

29 hepta oun adelphoi ēsan;

“Then seven brothers they were.

kai ho prōtos labōn gynaika apethanen ateknos;

And the first having taken the wife died childless.”

30  
 לֹא וַיִּקַּח אֶתְהָּ הַשֵּׁנִי וַיָּמָת גַּם-הוּא לֹא-בָנִים:

30. wayiqach ‘othah hasheni wayamath gam-hu’ lo’-banim.

**Luke20:30** “and the second took her and he died, and he too had no children.”

<30> καὶ ὁ δεύτερος

30 kai ho deuterōs

“And the second”

31  
 לֹא וַיִּקַּח אֶתְהָּ הַשְּׁלִישִׁי וְכִדְבָר הַזֶּה עָשׂוּ אֶת-הַשְּׁבַע  
 וְלֹא-הִנִּיחוּ בָנִים וַיָּמָתוּ:

31. wayiqach ‘othah hash’lishi w’kadabar hazeh `aso ‘aph-hashib`ah  
 w’lo’-hinichu banim wayamuthu.

**Luke20:31** “and the third took her, and all of seven performed in this manner,  
 but they did not leave children and they died.”

<31> καὶ ὁ τρίτος ἔλαβεν αὐτήν, ὡσαύτως δὲ  
 καὶ οἱ ἐπτά οὐ κατέλιπον τέκνα καὶ ἀπέθανον.



“The sons of this age marry and are given in marriage,”

מְזַמְּיָן יְבָרְכֵם-כֹּל מְזַמְּיָן אֲבָרְכֵם לְבָרְכָה מְזַמְּיָן מְזַמְּיָן 35  
:אֲבָרְכֵם כֹּל

לֹא יִהְיוּ זָכִים לְעוֹלָם הַבָּא וְלִתְחִיַּת הַמֵּתִים לֹא-יִשָּׂאוּ נָשִׁים  
וְלֹא תִשָּׂאנָה:

35. w' hazokim la`olam haba' w' lith'chiath hamethim lo'-yis'u nashim  
w' lo' thinase'nah.

Luke20:35 “Those who merit the age to come and the resurrection of the dead,  
do not marry women and are not married.”

<35> οἱ δὲ καταξιωθέντες τοῦ αἰῶνος ἐκείνου τυχεῖν  
καὶ τῆς ἀναστάσεως τῆς ἐκ νεκρῶν οὔτε γαμοῦσιν οὔτε γαμίζονται·

35 hoi de kataxiōthentes tou aiōnos ekeinou tychein

“But the ones having considered worthy of that age to attain

kai tēs anastaseōs tēs ek nekron oute gamousin oute gamizontai;

and of the resurrection from the dead neither marry nor are given in marriage.”

מְזַמְּיָן כֹּל מְזַמְּיָן מְזַמְּיָן אֲבָרְכֵם לְבָרְכָה מְזַמְּיָן מְזַמְּיָן 36  
:אֲבָרְכֵם כֹּל מְזַמְּיָן אֲבָרְכֵם לְבָרְכָה מְזַמְּיָן מְזַמְּיָן

לֹא כִּי לֹא-יִוְכָלוּ לָמוּת עוֹד כִּי שְׂוִים הֵם לַמַּלְאָכִים  
וּבְנֵי אֱלֹהִים הֵמָּה בְּהִיּוֹתָם בְּנֵי הַתְּקוּמָה:

36. hi lo'-yuk'lu lamuth `od hi shawim hem lamal'akim  
ub'ney 'Elohim hemah bih'yotham b'ney hat'qumah.

Luke20:36 “For they are not able to die any longer because they are equivalent  
to messengers; they are sons of Elohim, being sons of the resurrection.”

<36> οὐδὲ γὰρ ἀποθανεῖν ἔτι δύνανται, ἰσαγγελοὶ γὰρ εἰσιν  
καὶ υἱοὶ εἰσιν θεοῦ τῆς ἀναστάσεως υἱοὶ ὄντες.

36 oude gar apothanein eti dynantai, isaggeloi gar eisin

“For neither to die is it possible any longer, for like angels they are

kai huiioi eisin theou tēs anastaseōs huiioi ontes.

and sons of Elohim they are, of the resurrection sons being.”

אֲבָרְכֵם-כֹּל יְבָרְכֵם מְזַמְּיָן אֲבָרְכֵם אֲבָרְכֵם אֲבָרְכֵם 37  
:אֲבָרְכֵם אֲבָרְכֵם אֲבָרְכֵם אֲבָרְכֵם

לְזֶוּגִים-מִשָּׁה רָמַז בְּסִנְהָ שְׂיִקוּמוֹ הַמֵּתִים בְּקָרְאוֹ אֶת-יְהוָה  
אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב:

37. w' gam-Mosheh ramaz bas'neh sheyaqumu hamethim  
b'qar'o 'eth-Yahúwah 'Elohey 'Ab'raham 'Elohey Yits'chaq w' Elohey Ya`aqob.

Luke20:37 “At the thornbush Mosheh also hinted that the dead would rise, when he called  
out, “אֲבָרְכֵם the El of Abraham, and the El of Yitschaq, and the El of Ya'aqob.”

<37> ὅτι δὲ ἐγείρονται οἱ νεκροί, καὶ Μωϋσῆς ἐμήνυσεν ἐπὶ τῆς βάτου,



42 אָמַר בְּעַצְמוֹ אָמַר בְּסֵפֶר תְּהִלִּים נְאֻם-יְהוָה  
מִבְּיַמִּינִי יָשָׁב לִי מִיְמִינִי:

42. w'Dawid b'`ats'mo 'amar b'sepher T'hilim n'um-Yahúwah l'Adoni sheb limini.

Luke20:42 "Dawid himself said in the scroll of Psalms,  
אָמַר בְּעַצְמוֹ אָמַר בְּסֵפֶר תְּהִלִּים נְאֻם-יְהוָה

<42> αὐτὸς γὰρ Δαυὶδ λέγει ἐν βίβλῳ ψαλμῶν,  
Εἶπεν κύριος τῷ κυρίῳ μου, Κάθου ἐκ δεξιῶν μου,

42 autos gar Dawid legei en biblō psalmōn,  
"For himself David says in the book of Psalms,

Eipen kyrios tō kyriō mou, Kathou ek dexiōn mou  
said YHWH to My Master, sit down at the right of Me,"

43 מִגַּדְלֵי רַגְלֵי אֲנֹכִי הָיָה לְרַגְלֵיךָ  
43 אֲנֹכִי הָיָה לְרַגְלֵיךָ

43. `ad-'ashith 'oy'beyak hadom l'rag'leyak.

Luke20:43 "until I make your enemies a footstool for Your feet."

<43> ἕως ἄν θῶ τοὺς ἐχθροὺς σου ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου.

43 heōs an thō tous echthrous sou hypopodion tōn podōn sou.  
"until I put your enemies as a footstool of Your feet."

44 מִדְּהִנֵּה דָוִד קֹרֵא לוֹ אָדוֹן וְאֵיךְ הָיָא בְּנֹוֹ  
44 אָדוֹן וְאֵיךְ הָיָא בְּנֹוֹ

44. hinneh Dawid qore' lo 'Adon w'ey'k hu' b'no.

Luke20:44 "Behold, Dawid calls Him Adon (Master), so how can he be His son?"

<44> Δαυὶδ οὖν κύριον αὐτὸν καλεῖ, καὶ πῶς αὐτοῦ υἱὸς ἐστίν;

44 Dawid oun kyrion auton kalei, kai pōs autou huios estin?  
"Therefore David YHWH calls Him, and how His son is he?"

45 מִהָיָא אָמַר אֶל-תַּלְמִידָיו בְּאָזְנֵי כָּל-הָעָם:  
45 אֶל-תַּלְמִידָיו בְּאָזְנֵי כָּל-הָעָם:

45. wayo'mer 'el-tal'midayu b'az'ney kal-ha`am.

Luke20:45 He said to His disciples in the ears of all the people,

<45> Ἀκούοντος δὲ παντὸς τοῦ λαοῦ εἶπεν τοῖς μαθηταῖς [αὐτοῦ],

45 Akouontos de pantos tou laou eipen tois mathētais [autou],  
Hearing and while all the people, He said to His disciples,

46 אָמַר בְּעַצְמוֹ אָמַר בְּסֵפֶר תְּהִלִּים נְאֻם-יְהוָה  
46 אָמַר בְּעַצְמוֹ אָמַר בְּסֵפֶר תְּהִלִּים נְאֻם-יְהוָה

מוֹהֲבִים מִן־הַסּוֹפְרִים הַחֹפְצִים לְהִתְהַלֵּךְ עֲטוּפֵי טְלִית  
 וְאֹהֲבִים שְׂשֻׁאָלוּ בְשִׁלּוּמָם בְּשֻׁקִים  
 וְלִשְׁבֹּת רֵאשֻׁנִים בְּבִתֵּי כִנְסוּיֹת וּלְהִסָּב רֵאשֻׁנִים בְּסַעוּדוֹת:

**46. hizaharu min-hasoph'rim hachaphetsim l'hith'hale'k `atuphey talith  
 w'ohabim sheyish'alu bish'lomam bash'waqim w'lashebeth ri'shonim  
 b'batey k'nesioth ul'haseb ri'shonim bas'`udoth.**

**Luke20:46** “Beware of the scribes, who desire to walk around wrapped in long robe  
 and who love for people that ask of their peace in the markets,  
 to sit first in the house of synagogues and to recline first at meals,”

<46> Προσέχετε ἀπὸ τῶν γραμματέων τῶν θελόντων περιπατεῖν ἐν στολαῖς  
 καὶ φιλοῦντων ἀσπασμούς ἐν ταῖς ἀγοραῖς  
 καὶ πρωτοκαθεδρίας ἐν ταῖς συναγωγαῖς καὶ πρωτοκλισίας ἐν τοῖς δείπνοις,

**46 Prosechete apo tōn grammateōn tōn thelontōn peripatein**

**Beware of the scribes the ones wanting to walk around**

**en stolais kai philountōn aspasmous en tais agorais**

**in long robes and loving formal greetings in the marketplaces**

**kai prōtokathedrias en tais synagōgais kai prōtoklisias en tois deipnois,**

**and the chief seats in the synagogues and the place of honor at the banquets,**

מִזְהָאֵם עֵינָם הִמָּה מְשַׁפֵּט גָּדוֹל יִתֵּר מְאֹד יִשְׁפֹּטוּ: 47  
 מִזְהָאֵם עֵינָם הִמָּה מְשַׁפֵּט גָּדוֹל יִתֵּר מְאֹד יִשְׁפֹּטוּ: 47  
 מִזְהָאֵם עֵינָם הִמָּה מְשַׁפֵּט גָּדוֹל יִתֵּר מְאֹד יִשְׁפֹּטוּ: 47

**47. habol`im `eth-batey ha'al'manoth uma'arikim bith'philatham l'mar'eh `eynayim  
 hemah mish'pat gadol yether m'od yishaphetu.**

**Luke20:47** “who swallow up the houses of widows  
 while prolonging their prayers for the appearance of the eyes.  
 They shall be judged with the rest of a much greater judgment.”

<47> οἱ κατεσθίουσιν τὰς οἰκίας τῶν χηρῶν καὶ προφάσει μακρὰ προσεύχονται·  
 οὗτοι λήμψονται περισσότερον κρίμα.

**47 hoi katesthiousin tas oikias tōn chērōn**

**“who devour the houses of the widows**

**kai prophasei makra proseuchontai;**

**and with false pretense they pray lengthy prayers.**

**houtoi lēmpsontai perissoteron krima.**

**These shall receive greater judgment.”**